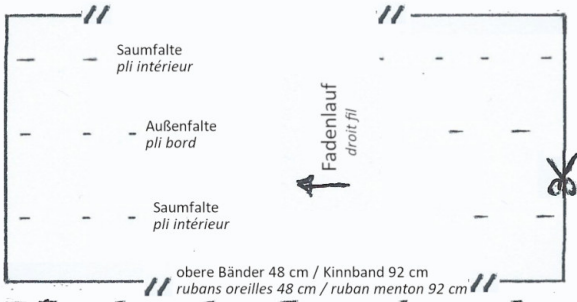
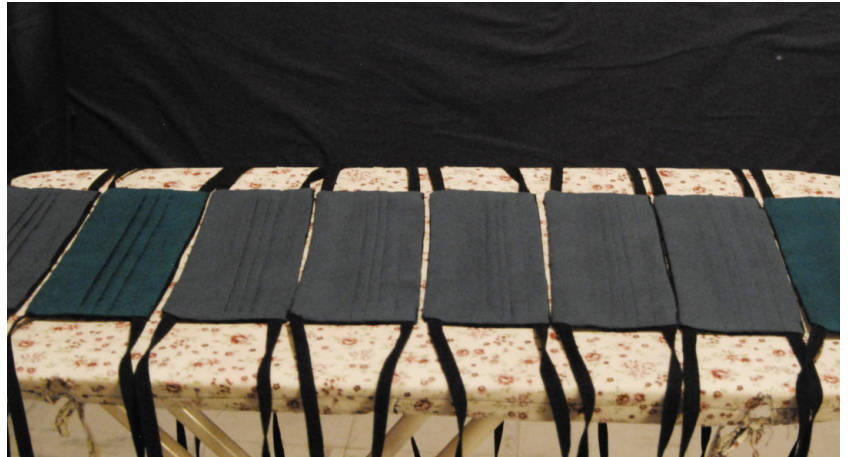


# Schnittmuster Behelfsmaske mit Filtertaste

Patron - masque en tissu avec filtre





### Benötigte Materialien

#### *Matériel nécessaire*

- 2 Baumwollstoffe (eng gewebt und nicht bedruckt)
  - davon jeweils 1 Stück à 18,5 x 23 cm für die Maske
  - und von einem 2 Stücke à 3,5 x 48 cm für die oberen Bänder
  - und ein Stück à 3,5 x 92 cm für das Kinnband
- 2 Stück Blumendraht à 20cm für die Nasenzwecken
- Tesafilm
- Faden
- Elektrostatische Staubtücher für den wechselbaren Filter
- Nähmaschine, Bügeleisen etc.

- 2 *tissus coton (tissé en toile serrée et non-imprimé)*
  - dont 1 morceau de 18,5 x 23 cm de chaque pour le masque*
  - et d'un des deux, deux morceaux de 3,5 x 48 cm pour les rubans oreilles*
  - et un morceau de 3,5 x 92 cm pour le ruban menton*
- 2 *morceaux de fil de fer pour les pince-nez*
- *Scotch*
- *Fil*
- *Lingettes dépoussierantes antistatiques pour le filtre changeable*
- *Machine à coudre, fer à repasser etc.*

### Vorbereitung

#### *Préparations*

- Stoff waschen und bügeln
- Schnittmuster ausdrucken ohne es zu verkleinern, entlang der durchgezogenen Linie ausschneiden
- Drahtstücke zuschneiden




- *laver et repasser les tissus*
- *imprimer le patron sans réduire l'échelle et découper à la ligne continue*
- *couper les morceau de fil de fer*



### Anzeichnen und Zuschneiden

#### Traçage et découpage

- Beide Stoffe auf links drehen
- Maskenschnittmuster entlang der durchgezogenen Linie anzeichnen, an der oberen Kante 2,5 cm, an den anderen Seiten mind. 1 cm Nahtzugabe lassen.

Mitte, Außenfalten , Lücke für Kinnband , und untere Mitte  auf der Nahtzugabe anzeichnen

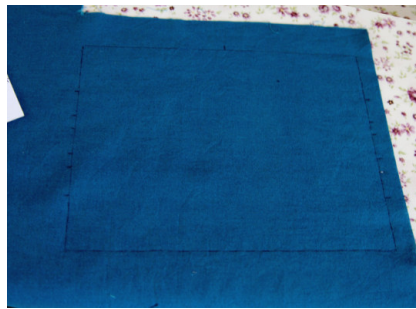
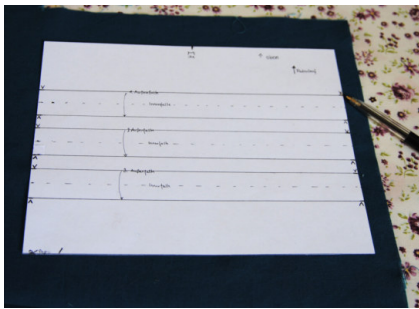
- Tourner les deux tissus à l'envers

- Tracer les contours (ligne continue) du patron sur les deux tissus, laissant 2,5 cm de marge sur le bord haut et au moins 1 cm autour des autres cotés.

Marquer sur la marge le milieu, les plis extérieurs , les trous de passage pour le ruban menton  et le milieu bas  sur la marge.

- Beide Stoffstücke unter Berücksichtigung der Nahtzugabe zuschneiden.

- Découper les deux morceaux de tissu en respectant la marge.



- Auf einem der Stoffe die Stücke für die Bindebänder anzeichnen:

2 Stücke à 3,5 x 48 cm

1 Stück à 3,5 x 48 cm

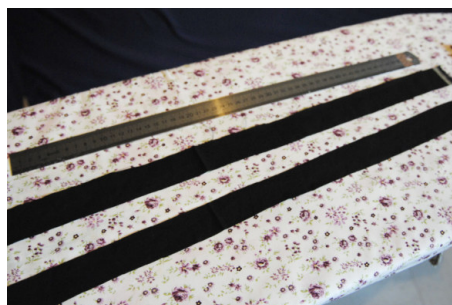
- Ohne Nahtzugabe zuschneiden.

- Tracer sur un des tissus les morceaux pour les rubans:

2 pièces de 3,5 x 48 cm

1 pièce de 3,5 x 48 cm

- Découper sans laisser de marge.







### Die Falten bügeln

#### *Repasser les plis*

Auf beiden Maskenteilen von oben nach unten vorgehen:

*Procéder du haut vers le bas sur les deux pièces du masque:*



- Stoff an den Marken der 1. Außenfalte rechts auf rechts bügeln.

*- Repasser les tissus au marques du 1er pli extérieur, l'endroit sur l'endroit.*

- Stoff auffalten. Oberste (erste) Falte auf zweite Markierung legen. Bügeln. So entsteht die 1. Innenfalte.



*- Ouvrir le tissu. Positionner le 1er pli sur la deuxième marque. Repasser. On obtient ainsi le 1er pli intérieur.*



- Stoff an den Marken der 2. Außenfalte (die dritte Markierung von oben auf dem Stoff) rechts auf rechts bügeln.

*- Repasser les tissus au marques du 2ème pli extérieur (soit la troisième marque du haut), l'endroit sur l'endroit.*

- Stoff auffalten. 2. Außenfalte auf vierte Markierung legen. Bügeln. So entsteht die 2. Innenfalte.



*- Ouvrir le tissu. Positionner le 2ème pli extérieur sur la quatrième marque. Repasser. On obtient ainsi le 2ème pli intérieur.*







- Stoff an den Marken der 3. Außenfalte (die fünfte Markierung von oben auf dem Stoff) rechts auf rechts bügeln.

- *Repasser les tissus au marques du 3ème pli extérieur (soit la cinquième marque du haut), l'endroit sur l'endroit.*

- Stoff auffalten. 3. Außenfalte auf letzte Markierung legen. Bügeln. So entsteht die 3. Innenfalte.

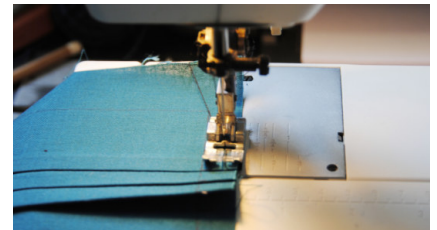


- *Ouvrir le tissu. Positionner le 3ème pli extérieur sur la dernière marque. Repasser. On obtient ainsi le 3ème pli intérieur.*



- Die Falten auf der Nahtzugabe feststeppen.

- *Fixer les plis avec des points droits sur la marge.*



- Die Stoffteile mit Zickzack rändeln und glattbügeln

- *Zigzaguer les bords des pièces et les repasser.*



### Die Nasenzwecken vorbereiten und festnähen

#### *Préparer et fixer les pince-nez*

- Beide Drahtstücke jeweils zu einem Kreis formen.
- Die Enden einmal verzwirbeln.

- *Tordre les deux morceaux de fil de fer en forme de cercle.*
- *Vriller les bouts une fois.*



- Die Enden um den Draht wickeln.

- *Tourner les bouts autour du fil de fer*



- Den Kreis flachdrücken, sodass die Verzwirberlung in der Mitte ist und Ösen an den Enden entstehen.

- *Aplatir les cercles afin que la fermeture se trouve au milieu et afin qu'il y aient deux œillets aux bouts.*



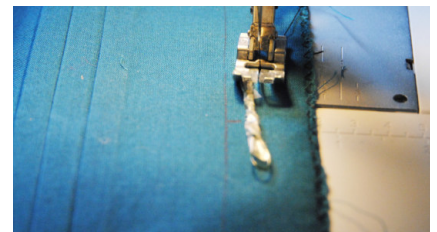
- Den mittleren Teil der Nasenzwecken mit Klebeband umwickeln um die offenen Drahtenden zu sichern.

- *Enrouler la partie au milieu des pince-nez avec un ruban adhésif pour enfermer les bouts du fil de fer.*



- Die Nasenzwecken mit Zickzackstich (Vorsicht Nadel!) oder von Hand jeweils auf links in der Mitte auf der oberen Nahtzugabe nah an der angezeichneten Linie festnähen.

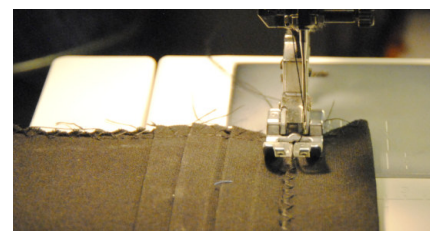
- *Fixer les pince-nez à l'envers des tissus au milieu sur la marge haute, proche de la ligne tracée. Utiliser un point zigzague (attention à l'aiguille) ou coudre à la main.*



- Die obere Nahtzugabe links auf links entlang der Linie umfalten und anbügeln. (Ein leichtes Anschmelzen der Klebstreifen verwarft die Drahtenden der Nasenzwecken)

- Die Nahtzugabe mit ca. 2 cm Abstand von der Bügelfalte feststeppen.

- *Plier la marge en haut le long de la ligne tracée l'envers sur l'envers et la repasser. (Si l'adhésif fond légèrement, il enfermera les bouts ouverts du fil de fer.)*
- *Coudre la marge à distance d'environ 2 cm du bord.*





### Die Bindebänder vorbereiten

#### *Préparer les rubans*

(Ich habe das Bügeln weggelassen)

- Die Stoffstücke für die Bänder der Länge nach an beiden Seiten ca. 8mm einschlagen und bügeln.
- Beide Bügelfalten aufeinanderlegen, sodass die Stoffkanten eingeschlagen sind und eine Bügelfalte leicht übersteht. Wieder festbügeln.



*(J'ai évité le repassage de cette étape)*

- *Plier les morceaux pour les rubans le long des bords d'environ 8mm aux deux cotés. Repasser.*
- *Plier à nouveau en superposant les plis de repassage et en enfermant les bords de tissu. Un pli dépasse légèrement l'autre. Repasser à nouveau.*

- Die Bindebänder mittig mit Zickzackstich zusammennähen.

*- Coudre les rubans par des points zigzague au milieu.*



- Beide Enden des langen Bandes und je ein Ende der kurzen zweimal um ca. 4 mm umschlagen und feststeppen.

*- Enrouler les deux bouts du ruban long et un bout des deux rubans courts de deux fois 4mm et les fixer avec des points serrés.*

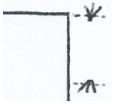




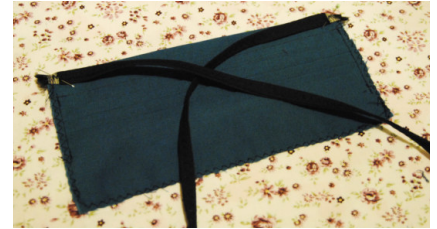
### Die Maske zusammensetzen

#### Monter le masque

- Einen der Maskenteile auf rechts wenden, die kurzen Bindebänder mit 1 mm Abstand zur oberen Kante Schnittkante auf Schnittkante heften.



- Tourner un des parties du masque à l'endroit, fixer les deux rubans courts sur la marge à 1 mm du bord.



- Beide Maskenteile rechts auf rechts entlang der angezeichneten Linien stecken. Dabei die Lücken für das Kinnband markieren.



- Épingler les deux pièces endroit sur endroit en superposant les lignes tracées. Marquer les trous pour le ruban menton.

- Entlang der Linie die Stoffteile zusammennähen, dabei die Lücke für das Kinnband aussparen.

- Assembler les deux pièces par une couture le long de la ligne tracée, tout en sautant les trous pour le ruban menton.



- Das Kinnband in der Mitte der unteren Nahtzugabe mit einigen Stichen festnähen.



- Fixer le ruban menton avec quelques points au milieu de la marge en bas.

- Die Enden des Kinnbands durch die Lücken in der Naht fädeln.

- Enfiler les bouts du ruban menton dans les trous laissés dans la couture.





- Die Maske auf rechts stülpen, das Kinnband zurechtdrehen. Die Ecken ausbügeln.
- Eventuell die Öffnung an den Rändern jeweils mit einer 2 cm langen Zickzacknaht mit kleiner Stichbreite schließen und versäubern.

- *Retourner le masque à l'endroit et bien positionner le ruban menton. Repasser surtout les coins du masque.*
- *Éventuellement fermer les extrémités de l'ouverture avec une couture en petits points zigzag de 2 cm de chaque coté.*



### Gebrauchsanweisung

#### Mode d'emploi

- Vor jeden Gebrauch ein frisches elektrostatisches Staubtuch, einmal gefaltet und zugeschnitten, in die Maske legen, sodass die gesamte Stofffläche abgedeckt ist.

- *Avant chaque usage, poser une lingette dépoussiérante anti-statique neuve, pliée une fois et découpée à la bonne taille dans le masque, afin de couvrir toute la surface intérieure.*



- Suchen Sie sich die Seite aus, die Sie nach außen tragen möchten.
- Drücken Sie die Nasenzwecke zurecht.

- *Choisissez la face que vous voulez porter vers l'extérieur.*
- *Courbez les pince-nez.*



- Binden Sie die oberen Bänder hinter dem Kopf zusammen.
- Passen Sie die Nasenzwecke an Ihren Nasenrücken an.

- *Attachez les rubans hauts à l'arrière de votre tête.*
- *Ajustez les pince-nez à la forme de votre nez.*

- Ziehen Sie die Maske bis unter das Kinn und binden Sie das Kinnband hinter dem Kopf zusammen.

- *Tirez le masque jusqu'en dessous du menton et attachez le ruban menton à l'arrière de votre tête.*



### Sicherheits- und Pflegehinweis

#### *Mention de sécurité et d'entretien*

- Die Wirksamkeit dieser Maske gegen das Coronavirus ist in keinster Weise nachgewiesen. Meine Recherchen stützen sich auf Fachdiskussionen in Kostümbildner-\*innenkreisen und insbesondere auf den Blog [www.coutureetpaillettes.com](http://www.coutureetpaillettes.com).

- Vor allem die Nasenzwecken können sich beim Waschen verformen oder rosten.

*- L'efficacité de ce masque contre le coronavirus n'est pas du tout prouvée. Je base mes recherches sur le débat vif entre des expert.e.s en matière de textile, notamment sur le blog [www.coutureetpaillettes.com](http://www.coutureetpaillettes.com).*

*- Il est possible que les pince-nez, entre autres, se déforment ou rouillent au lavage.*



- Tauschen Sie die Maske aus, sobald sie sich feucht anfühlt.

- Berühren Sie nicht die Mund- und Nasenpartie der Maske. Fassen Sie sie an den Bindebändern an.

- Waschen Sie die Maske nach Benutzung heiß oder bügeln Sie sie unter Dampf.

- Entsorgen Sie das Staubtuch nach jeder Benutzung.

*- Changez le masque dès qu'il vous semble humide.*

*- Ne touchez pas la partie bouche-nez. Attrapez le masque par les rubans.*

*- Lavez le masque après chaque usage à l'eau chaude ou repassez-le à la vapeur.*

*- Jetez la ligette après chaque usage.*

Textilien können kein Lächeln ersetzen, aber für ein wenig Wohlbefinden sorgen.

Tun Sie sich etwas Gutes in diesen widrigen Zeiten.

*Aucun textile pourrait remplacer un beau sourire, mais peut-être adoucir un moment hostile.  
Prenez soin de vous!*

Mit besten Wünschen - *Bien cordialement*

Nele Bühler